







在民事案件中就譯文核證服務提交申請

本步驟指南只提供一般指引，概述關於利用綜合法院案件管理系統在民事案件中就譯文核證服務提交申請的一般程序，當中的截圖只用作一般說明，未必特指某案件 / 文件。

項目	步驟	參考截圖
1.	<p>登入用戶帳戶</p> <p>由機構用戶或個人用戶帳戶持有人登入</p> <p><i>[註：如需更多資訊，請參閱「登入及登出帳戶」的相關步驟指南。]</i></p>	<p>機構用戶</p>  <p>個人用戶</p> 
2.	<p>使用「提交申請」功能</p> <p>選擇相關的法院></p>	

項目	步驟	參考截圖
	<p>按「譯文核證服務」></p> <p>按「提交申請」></p>	
3.	<p>選擇案件類型</p> <p>點擊「民事」的按鈕以選擇案件類型></p>	<p>用戶介面：畫面顯示確認頁面。</p> 
4.	<p>確認已遵照《實務指示》10.2 的規定</p> <p>在「本人將於三天內將本擬採用的譯文送達訴訟各方」下方，選擇「是」。（如選擇「否」，請簡述原因）></p> <p>如有其他訴訟方先前呈交的擬採用/經核證的譯文，剔選「隨文附上其他訴訟方先前呈交的擬採用/經核證的譯文。」並前往項目 5></p>	

步驟指南—「在民事案件中就譯文核證服務提交申請」

項目	步驟	參考截圖						
	<p>否則，別選「我並沒有收到任何其他訴訟方先前提交的擬採用 / 經核證的譯文。」></p> <p>按「下一步」前往項目 6></p>	 <p>確認</p> <p>1 2 3 4 5 6</p> <p>確認 申請詳情 上傳文件 預覽申請詳情 付款 認收</p> <p><input checked="" type="radio"/> 民事 <input type="radio"/> 刑事</p> <p>只適用於民事案件</p> <p>本人已嘗試就本擬採用的譯文與其他訴訟方協商，但未能達成協議。 遵照《實務指示》10.2的規定：</p> <p>本人將於三天內將本擬採用的譯文送達訴訟各方。</p> <p><input type="radio"/> 是 <input checked="" type="radio"/> 否 <input type="text" value="請簡述原因"/></p> <p><input type="checkbox"/> 隨文附上其他訴訟方先前提交的擬採用/經核證的譯文。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 我並沒有收到任何其他訴訟方先前提交的擬採用/經核證的譯文。</p> <p>下一步</p>						
5.	<p><u>上載其他訴訟方先前提交的擬採用 / 經核證的譯文</u></p> <p>按「上載」></p> <p>按「瀏覽檔案」></p>	 <p>確認</p> <p>1 2 3 4 5 6</p> <p>確認 申請詳情 上傳文件 預覽申請詳情 付款 認收</p> <p><input checked="" type="radio"/> 民事 <input type="radio"/> 刑事</p> <p>只適用於民事案件</p> <p>本人已嘗試就本擬採用的譯文與其他訴訟方協商，但未能達成協議。 遵照《實務指示》10.2的規定：</p> <p>本人將於三天內將本擬採用的譯文送達訴訟各方。</p> <p><input checked="" type="radio"/> 是 <input type="radio"/> 否 <input type="text" value="請簡述原因"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 隨文附上其他訴訟方先前提交的擬採用/經核證的譯文。</p> <p>附件： <input checked="" type="checkbox"/> 上載</p> <p><input type="checkbox"/> 我並沒有收到任何其他訴訟方先前提交的擬採用/經核證的譯文。</p> <p>下一步</p> <p>彈出上載文件的畫面。</p> <div style="border: 1px dashed gray; padding: 20px; text-align: center;"> <p>將檔案拖放到此處</p> <p>或者</p> <p><input type="button" value="瀏覽檔案"/></p> </div> <p>已上載文件</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>文件名稱</th> <th>類型</th> <th>容量 (0 B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">沒有已上載文件。</td> </tr> </tbody> </table> <p><input type="button" value="關閉"/> <input type="button" value="確定"/></p>	文件名稱	類型	容量 (0 B)	沒有已上載文件。		
文件名稱	類型	容量 (0 B)						
沒有已上載文件。								


項目	步驟	參考截圖										
	<p>選擇需要上傳的檔案，按「開啟」></p> <p>[註：你也可以使用「將檔案拖放到此處」功能上傳文檔。詳情請參閱「使用拖放功能上傳文件」的步驟指南。]</p> <p>按「預覽」查看已上傳的文件</p> <p>如上傳文件有誤，按「刪除」把已上傳的檔案刪除</p> <p>如上傳文件無誤，按「確定」以確認上傳></p> <p>按「下一步」></p>	<p>在檔案總管中選擇其他訴訟方先前提交的擬採用/經核證譯文的檔案。</p>   <table border="1" data-bbox="646 1066 1487 1176"> <thead> <tr> <th>文件名稱</th> <th>類型</th> <th>容量 (11.4 KB)</th> <th>預覽</th> <th>刪除</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Proposed Translation of Other Party.docx</td> <td>docx</td> <td>11.4 KB</td> <td>預覽</td> <td>刪除</td> </tr> </tbody> </table> <p>已上傳檔案。如需刪除已上傳的檔案和上傳另一個檔案，你可點擊檔案名稱旁邊的叉號。</p> 	文件名稱	類型	容量 (11.4 KB)	預覽	刪除	Proposed Translation of Other Party.docx	docx	11.4 KB	預覽	刪除
文件名稱	類型	容量 (11.4 KB)	預覽	刪除								
Proposed Translation of Other Party.docx	docx	11.4 KB	預覽	刪除								

項目	步驟	參考截圖
6.	<p>輸入申請詳情</p> <p>輸入 / 選擇申請詳情。以下欄目必須填寫：</p> <ul style="list-style-type: none"> 「案件編號*」 「法院*」 「申請人姓氏*」 「申請人名字*」 「電話號碼(1)*」 「負責人士*」 「負責人士電話(1)*」 <p>按「下一步」></p>	<p>用戶介面：畫面顯示申請詳情。標有星號*的欄目均必須填寫。</p>
7.	<p>上傳文件以供核證 — 提供法律援助資料</p> <p>(申請人如沒有法律援助，可前往項目 8)</p>	<p>用戶介面：畫面顯示上傳文件。</p>

項目	步驟	參考截圖						
	<p>如申請人有法律援助，在「是否有法律援助？」下加上剔號></p>	 <p>註： 標有星號 (*) 的欄目均必須填寫。</p> <p>是否有法律援助?： <input type="checkbox"/></p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>預計領取日期： [Text Input]</p> <p>預計總收銀 (港幣)： [Text Input]</p> <p>1 確認 2 申請詳情 3 上傳文件 4 預覽申請詳情 5 付款 6 認收</p> <p>如選取了「是否有法律援助?」，「法律援助編號*」及「證書*」的欄目便會出現。</p>  <p>註： 標有星號 (*) 的欄目均必須填寫。</p> <p>是否有法律援助?： <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>法律援助編號*： [LA1234/5678(A01)]</p> <p>證書*： [Text Input] 上傳</p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>預計領取日期： [Text Input]</p> <p>預計總收銀 (港幣)： [Text Input]</p> <p>1 確認 2 申請詳情 3 上傳文件 4 預覽申請詳情 5 付款 6 認收</p> <p>按「上傳」把法律援助證書上傳></p>  <p>註： 標有星號 (*) 的欄目均必須填寫。</p> <p>是否有法律援助?： <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>法律援助編號*： [LA1234/5678(A01)]</p> <p>證書*： [Text Input] 上傳</p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>預計領取日期： [Text Input]</p> <p>預計總收銀 (港幣)： [Text Input]</p> <p>1 確認 2 申請詳情 3 上傳文件 4 預覽申請詳情 5 付款 6 認收</p> <p>彈出上傳檔案的畫面。</p>  <p>將檔案拖放到此處 或者 瀏覽檔案</p> <p>已上傳文件</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>文件名稱</th> <th>類型</th> <th>容量 (0 B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">沒有已上傳文件。</td> </tr> </tbody> </table> <p>關閉 確定</p>	文件名稱	類型	容量 (0 B)	沒有已上傳文件。		
文件名稱	類型	容量 (0 B)						
沒有已上傳文件。								
	<p>輸入「法律援助編號*」></p>							
	<p>按「上傳」把法律援助證書上傳></p>							
	<p>按「瀏覽檔案」></p>							

項目	步驟	參考截圖										
	<p>選擇需要上載的檔案，按「開啟」></p> <p>如上載文件無誤，按「確定」以確認上載></p>	<p>在檔案總管中選擇法律援助證書的檔案。</p>   <p>已上載文件</p> <table border="1" data-bbox="633 1165 1485 1270"> <thead> <tr> <th>文件名稱</th> <th>類型</th> <th>容量 (177.4 KB)</th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Legal Aid Certificate.pdf</td> <td>pdf</td> <td>177.4 KB</td> <td>預覽</td> <td>刪除</td> </tr> </tbody> </table> <p>關閉 確定</p> <p>已上載法律援助證書。如需刪除已上載的檔案和上載另一個檔案，你可點擊檔案名稱旁邊的叉號。</p> 	文件名稱	類型	容量 (177.4 KB)			Legal Aid Certificate.pdf	pdf	177.4 KB	預覽	刪除
文件名稱	類型	容量 (177.4 KB)										
Legal Aid Certificate.pdf	pdf	177.4 KB	預覽	刪除								

項目	步驟	參考截圖																																				
<p>8.</p> <p>上載文件以供核證 — 為譯文核證的文件列表填寫資料</p> <p>按「新增」以在譯文核證的文件列表加入新欄目></p> <p>輸入 / 選擇文件詳情。以下欄目必須填寫：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 「文件類型」 • 「原文語言」（英文或中文） • 「頁數（原文）」 • 「譯文語言」（英文或中文） • 「頁數（譯文）」 • 「原文」[註：檔案格式必須為pdf。] • 「譯文」[註：檔案格式必須為doc/docx。] • 「真實副本」 <p>在「原文」和「譯文」下方按「上載」以上載相關檔案></p> <p>別選「真實副本」></p>	<p>是否有法律援助？： <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>法律援助編號*： LAA1234/5678(A01)</p> <p>證書*： LegalAid Certificate.pdf *</p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>預計領取日期： [日期選擇器]</p> <p>預計總收費（港幣）： [金額輸入框]</p> <p>供譯文核證的文件*：</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>文件類型</th> <th>原文語言</th> <th>頁數（原文）</th> <th>譯文語言</th> <th>頁數（譯文）</th> <th>譯文核證費用（港幣）</th> <th>原文</th> <th>譯文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>[下拉選單]</td> <td>[下拉選單]</td> <td>[數字]</td> <td>[下拉選單]</td> <td>[數字]</td> <td>[金額]</td> <td>[上傳]</td> <td>[上傳]</td> </tr> </tbody> </table> <p>真實副本確認表：(範本可於 此處下載) 上載</p> <p>急辦便箋 / 信件： 上載</p> <p>支持文件： 上載</p> <p>沒有找到此記錄</p> <p><input type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>預計領取日期： 01/03/2022</p> <p>預計總收費（港幣）： 290.00</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>文件類型</th> <th>原文語言</th> <th>頁數（原文）</th> <th>譯文語言</th> <th>頁數（譯文）</th> <th>譯文核證費用（港幣）</th> <th>原文</th> <th>譯文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>非表格式檔</td> <td>英文</td> <td>10</td> <td>中文</td> <td>10</td> <td>290.00</td> <td>Source Document.pdf *</td> <td>Translation.docx</td> </tr> </tbody> </table>	項目	文件類型	原文語言	頁數（原文）	譯文語言	頁數（譯文）	譯文核證費用（港幣）	原文	譯文	1	[下拉選單]	[下拉選單]	[數字]	[下拉選單]	[數字]	[金額]	[上傳]	[上傳]	項目	文件類型	原文語言	頁數（原文）	譯文語言	頁數（譯文）	譯文核證費用（港幣）	原文	譯文	1	非表格式檔	英文	10	中文	10	290.00	Source Document.pdf *	Translation.docx	<p>列表中加入了新的欄目。你可在單一申請中加入多項欄目。列表中所有欄目均必須填寫。如需刪除欄目，剔選該欄項目數字旁邊的方格以選取該欄目，再按「刪除」。</p> <p>填妥文件詳情並上載原文和譯文後，畫面將顯示「預計領取日期」、「預計總收費」以及「譯文核證費用」。</p>
項目	文件類型	原文語言	頁數（原文）	譯文語言	頁數（譯文）	譯文核證費用（港幣）	原文	譯文																														
1	[下拉選單]	[下拉選單]	[數字]	[下拉選單]	[數字]	[金額]	[上傳]	[上傳]																														
項目	文件類型	原文語言	頁數（原文）	譯文語言	頁數（譯文）	譯文核證費用（港幣）	原文	譯文																														
1	非表格式檔	英文	10	中文	10	290.00	Source Document.pdf *	Translation.docx																														

項目	步驟	參考截圖
		<p>如申請人有法律援助，「預計總收費」及「譯文核證費用」將標示為「0.00」元。</p> 
<p>9.</p> <p>上載文件以供核證 — 確認</p> <p>按「此處下載」以下載「真實副本確認表」的範本></p> <p>按「下載」把範本下載並儲存至你的裝置></p> <p>按「關閉」關閉彈出的對話框></p>		 <p>彈出下載檔案的畫面。</p> 

項目	步驟	參考截圖
	<p>填寫真實副本確認表></p> <p>按「真實副本確認表」下方的「上載」></p>	<p>已下載「真實副本確認表」的範本。</p> <p style="text-align: center;">核證真實副本確認表</p> <p>本人_____ (姓名)，在_____ (機構) 任職_____ (職位)，現予確認，就本申請所提交的下列文件，乃是原文件的核證真實副本。</p> <p>文件描述</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. _____，共_____頁 2. _____，共_____頁 3. _____，共_____頁 4. _____，共_____頁 5. _____，共_____頁 6. _____，共_____頁 7. _____，共_____頁 8. _____，共_____頁 9. _____，共_____頁 10. _____，共_____頁 <p>簽署*： _____</p> <p>姓名： _____</p> <p>職位： _____</p> <p>機構： _____</p> <p>電話號碼： _____</p> <p>*因應合適情況，本確認表須由香港警務處的督察、其他政府部門等同職級的人員、律師事務所的相關職員或無律師代表訴訟人填寫。</p> <p>真實副本確認表：(範本可於 此處下載)</p> <p>上載</p> <p>急辦便箋/信件： 上載</p> <p>支持文件： 上載</p> <p>找不到任何記錄</p> <p><input type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> 返回 儲存草稿 </div>

項目	步驟	參考截圖
	<p>別選「本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。」></p> <p>按「下一步」></p>	<p>已上載真實副本確認表。</p>  <p>真實副本確認表：(副本可於 此處下載) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急辦便箋 / 信件： 上載</p> <p>支持文件： 上載</p> <p>沒有找到記錄</p> <p><input type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <p>返回 儲存草稿 下一步</p> <p>申請人亦可點擊相關欄目下的「上載」鍵以上載「急辦便箋 / 信件」和「支持文件」。</p>  <p>真實副本確認表：(副本可於 此處下載) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急辦便箋 / 信件： 上載</p> <p>支持文件： 上載</p> <p>沒有找到記錄</p> <p><input type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <p>返回 儲存草稿 下一步</p>  <p>真實副本確認表：(副本可於 此處下載) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急辦便箋 / 信件： 上載</p> <p>支持文件： 上載</p> <p>沒有找到記錄</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <p>返回 儲存草稿 下一步</p>

項目	步驟	參考截圖																		
10.	<p>預覽申請詳情</p> <p>檢查申請詳情及已上載的檔案是否正確無誤</p> <p>按「儲存並前往下一步」></p> <p>按「確定」></p>	<p>用戶介面：畫面顯示預覽申請詳情</p> <p>預覽申請詳情 Screen ID: ECTS</p> <p>1 2 3 4 5 6 確認 申請詳情 上載文件 預覽申請詳情 付款 認收</p> <p>註： 標有星號 (*) 的欄位均必須填寫。</p> <p><input checked="" type="radio"/> 民事 <input type="radio"/> 刑事</p> <p>只適用於民事案件</p> <p>本人已嘗試對本擬採用的譯文與其他訴訟方協商，但未能達成協議。 選擇《實務操作》10.2的規定： 本人將於三天內將本擬採用的譯文送達訴訟各方。 <input checked="" type="radio"/> 是 <input type="radio"/> 否</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 隨文附上其他訴訟方先前呈文的擬採用/擬核證的譯文。 附件： Proposed Translation of Other Party.docx <input type="checkbox"/> 我並沒有收到任何其他訴訟方先前呈文的擬採用/擬核證的譯文。</p> <p>案件編號*： DCPI 1048/2021 法例*： 區域/法庭 申請人*： Lee Tai Man 電話號碼(1)*： 23888888 審訊日期： - 機構： Lawfirm A 電話號碼(2)： - 負責人*： Lee May 負責人電話(1)*： 98888888 下次審訊日期： - 應否有法律援助？： <input checked="" type="checkbox"/> 是 法律援助編號： LAA1234/5678(A01) 尚待通知： <input type="checkbox"/> 否 預計領取日期： 01/03/2022 預備：Legal Aid Certificate.pdf 預付總收費（港幣）： 0.00</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>文件類型</th> <th>原文語言</th> <th>頁數（原文）</th> <th>譯文語言</th> <th>頁數（譯文）</th> <th>譯文核證費用（港幣）</th> <th>原文</th> <th>譯文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>非申訴式審訊</td> <td>英文</td> <td>10</td> <td>中文</td> <td>10</td> <td>0.00</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> </tr> </tbody> </table> <p>真實副本確認表： Confirmation Form for True Copy.docx 參閱便箋 / 信件： 支援文件： 沒有找到記錄</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所感及所信，提供的資料均真實無誤。</p> <p>返回 儲存草稿 儲存並前往下一步</p> <p>畫面彈出資料顯示申請已被儲存。</p> <p>資料 儲存成功！ 已儲存你的申請。請繼續流程進行付款。 確定</p>	項目	文件類型	原文語言	頁數（原文）	譯文語言	頁數（譯文）	譯文核證費用（港幣）	原文	譯文	1	非申訴式審訊	英文	10	中文	10	0.00	Source Document.pdf	Translation.docx
項目	文件類型	原文語言	頁數（原文）	譯文語言	頁數（譯文）	譯文核證費用（港幣）	原文	譯文												
1	非申訴式審訊	英文	10	中文	10	0.00	Source Document.pdf	Translation.docx												

項目	步驟	參考截圖
11.	<p>付款</p> <p>有法律援助的申請人可點擊「前往付款」>（前往項目 12）</p> <p>沒有法律援助的申請人需要支付核證費用。</p> <p>按「前往付款」></p>	<p>用戶介面：畫面顯示付款頁面。如申請人有法律援助，系統將不會顯示費用總計的金額。</p> <p>付款 Screen ID: ECTS-APP-001</p>  <p>用戶介面：畫面顯示付款頁面。沒有法律援助的申請人需要支付核證費用。</p> <p>付款 Screen ID: ECTS-APP-001</p> 

項目	步驟	參考截圖												
12.	<p>認收</p> <p>按「查看申請詳情」></p>	<p>用戶介面：畫面顯示認收頁面。系統已收到申請。審批程序完成後，申請結果將發送到申請人的訊息匣。</p> <ul style="list-style-type: none"> 如申請人有法律援助，可使用以下兩項功能： <ol style="list-style-type: none"> 查看申請詳情 儲存認收通知 如申請人沒有法律援助，可使用以下 3 項功能： <ol style="list-style-type: none"> 查看申請詳情 儲存收據 儲存認收通知 <p>認收 Screen ID: ECTS-APP-00016</p>  <p>特此通知，你就案件DCPI 1048/2021的申請（參考編號：CT2022000149）已經收悉。完成審批後，我們會將申請結果發送到你的訊息匣。</p> <p>認收</p> <p>電子譯文核證交易參考編號：T0355000039 電子支付交易參考編號：- 電子支付交易日期時間：- 電子支付方式：-</p> <p>交易摘要</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件編號</th> <th>付款項目</th> <th>費用（港幣）</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>根據《法院程序（電子科技）（區域法院）（電子費用）規則》訂明的服務費用（由司法常務官認證文件除外）· 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本，每頁</td> <td>（法律援助）</td> </tr> </tbody> </table> <p>查看申請詳情 儲存認收通知</p> <p>認收 Screen ID: ECTS-APP-00016</p>  <p>特此通知，你就案件DCPI 1048/2021的申請（參考編號：CT2022000150）已經收悉。完成審批後，我們會將申請結果發送到你的訊息匣。</p> <p>認收</p> <p>電子譯文核證交易參考編號：T0355000040 電子支付交易參考編號：C202202096000866 電子支付交易日期時間：09/02/2022 16:50:32 電子支付方式：信用卡(VISA)</p> <p>交易摘要</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件編號</th> <th>付款項目</th> <th>費用（港幣）</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>根據《法院程序（電子科技）（區域法院）（電子費用）規則》訂明的服務費用（由司法常務官認證文件除外）· 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本，每頁</td> <td>290.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>查看申請詳情 儲存收據 儲存認收通知</p>	案件編號	付款項目	費用（港幣）	DCPI 1048/2021	根據《法院程序（電子科技）（區域法院）（電子費用）規則》訂明的服務費用（由司法常務官認證文件除外）· 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本，每頁	（法律援助）	案件編號	付款項目	費用（港幣）	DCPI 1048/2021	根據《法院程序（電子科技）（區域法院）（電子費用）規則》訂明的服務費用（由司法常務官認證文件除外）· 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本，每頁	290.00
案件編號	付款項目	費用（港幣）												
DCPI 1048/2021	根據《法院程序（電子科技）（區域法院）（電子費用）規則》訂明的服務費用（由司法常務官認證文件除外）· 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本，每頁	（法律援助）												
案件編號	付款項目	費用（港幣）												
DCPI 1048/2021	根據《法院程序（電子科技）（區域法院）（電子費用）規則》訂明的服務費用（由司法常務官認證文件除外）· 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本，每頁	290.00												

項目	步驟	參考截圖
	<p>按「儲存總覽」></p> <p>按「下載」把電子譯文核證申請總覽的 pdf 檔案下載至你的裝置></p> <p>按「關閉」關閉彈出的對話框></p> <p>按「返回」回到用戶介面：認收頁面</p>	<p>用戶介面：畫面顯示總覽申請詳情</p>  <p>畫面彈出「確認下載檔案？」</p> 

步驟指南—「在民事案件中就譯文核證服務提交申請」

項目	步驟	參考截圖																																																
		<p>已經下載 pdf 檔案：電子譯文核證申請總覽</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 民事 <input type="checkbox"/> 刑事</p> <p>本人已嘗試就本擬採用的譯文與其他訴訟方協商，但未能達成協議。</p> <p>遵照《實務指示》10.2的規定：</p> <p>本人將於三天內將本擬採用的譯文送達訴訟各方。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 原因： N/A</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 隨文附上其他訴訟方先前呈交的擬採用/經核證的譯文。</p> <p>附件：</p> <p>Proposed Translation of Other Party.docx</p> <p><input type="checkbox"/> 我並沒有收到任何其他訴訟方先前呈交的擬採用/經核證的譯文。</p> <p>案件編號： DCPI 1048/2021</p> <table border="0"> <tr> <td>法院：</td> <td></td> <td>審訊日期：</td> <td>N/A</td> </tr> <tr> <td>區域法院</td> <td></td> <td>機構/地址：</td> <td>Lawfirm A</td> </tr> <tr> <td>申請人：</td> <td>Lee Tai Man</td> <td>電話號碼(1)：</td> <td>23888888</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>電話號碼(2)：</td> <td>N/A</td> </tr> <tr> <td>負責人士：</td> <td>Lee May</td> <td>負責人士電話(1)：</td> <td>98888888</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>負責人士電話(2)：</td> <td>N/A</td> </tr> <tr> <td>下次聆訊日期：</td> <td>N/A</td> <td>預告審訊最早可予進行之日：</td> <td>N/A</td> </tr> </table> <p>是否有法律援助？ <input type="checkbox"/></p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/> 預計領取日期： 01/03/2022 預計總收費 (港幣)： 290.00</p> <p>供譯文核證的文件：</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>文件類型</th> <th>原文語言</th> <th>頁數 (原文)</th> <th>譯文語言</th> <th>頁數 (譯文)</th> <th>譯文核證費用 (港幣)</th> <th>原文</th> <th>譯文</th> <th>真確副本</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>非宗教式誓詞</td> <td>英文</td> <td>10</td> <td>中文</td> <td>10</td> <td>290.00</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table> <p>真實副本確認表： Confirmation Form for True Copy.docx</p> <p>急辦便箋/信件： N/A</p> <p>支持文件： <input type="checkbox"/> 提交日期/時間： 09/02/2022 16:50:37</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p>	法院：		審訊日期：	N/A	區域法院		機構/地址：	Lawfirm A	申請人：	Lee Tai Man	電話號碼(1)：	23888888			電話號碼(2)：	N/A	負責人士：	Lee May	負責人士電話(1)：	98888888			負責人士電話(2)：	N/A	下次聆訊日期：	N/A	預告審訊最早可予進行之日：	N/A	項目	文件類型	原文語言	頁數 (原文)	譯文語言	頁數 (譯文)	譯文核證費用 (港幣)	原文	譯文	真確副本	1	非宗教式誓詞	英文	10	中文	10	290.00	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>
法院：		審訊日期：	N/A																																															
區域法院		機構/地址：	Lawfirm A																																															
申請人：	Lee Tai Man	電話號碼(1)：	23888888																																															
		電話號碼(2)：	N/A																																															
負責人士：	Lee May	負責人士電話(1)：	98888888																																															
		負責人士電話(2)：	N/A																																															
下次聆訊日期：	N/A	預告審訊最早可予進行之日：	N/A																																															
項目	文件類型	原文語言	頁數 (原文)	譯文語言	頁數 (譯文)	譯文核證費用 (港幣)	原文	譯文	真確副本																																									
1	非宗教式誓詞	英文	10	中文	10	290.00	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>																																									

項目	步驟	參考截圖														
	<p>按「儲存收據」></p> <p>按「下載」把收據的 pdf 檔案下載至你的裝置></p> <p>按「關閉」關閉彈出的對話框></p>	<p>認收</p>  <p>畫面彈出「確認下載檔案？」</p>  <p>已經下載 pdf 檔案：付款收據</p>  <p>交易摘要</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>編號</th> <th>電子付款交易參考編號</th> <th>案件編號</th> <th>案件類別</th> <th>文件參考編號</th> <th>付款項目</th> <th>費用 (港幣)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>12-099-2022-000797</td> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>傷亡訴訟</td> <td>不適用</td> <td>根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁</td> <td>29.00</td> </tr> </tbody> </table>	編號	電子付款交易參考編號	案件編號	案件類別	文件參考編號	付款項目	費用 (港幣)	1	12-099-2022-000797	DCPI 1048/2021	傷亡訴訟	不適用	根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	29.00
編號	電子付款交易參考編號	案件編號	案件類別	文件參考編號	付款項目	費用 (港幣)										
1	12-099-2022-000797	DCPI 1048/2021	傷亡訴訟	不適用	根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	29.00										

項目	步驟	參考截圖
	<p>按「儲存認收通知」></p> <p>按「下載」把電子譯文核證申請認收通知的 pdf 檔案下載至你的裝置></p> <p>按「關閉」關閉彈出的對話框></p>	 <p>畫面彈出「確認下載檔案？」</p>  <p>已經下載 pdf 檔案：電子譯文核證申請認收通知</p> 

步驟指南—「在民事案件中就譯文核證服務提交申請」

項目	步驟	參考截圖											
	按「主頁」>	 <p>歡迎瀏覽司法機構入門網站！ 你可以透過本網站取用綜合法院案件管理系統的服務。</p> <p>認收</p> <p>1 確認 2 申請詳情 3 上傳文件 4 預覽申請詳情 5 付款</p> <p>特此通知，你就案件DCPI1048/2022的申請（參考編號：CT2022000150）已認收。完成審批後，我們會將申請結果發送你的訊息匣。</p> <p>認收</p> <p>電子譯文核證交易參考編號： T0355000040</p> <p>電子支付交易參考編號： C202202096000866</p>											
	點擊訊息標題以閱讀訊息內容>	 <p>歡迎瀏覽司法機構入門網站！ 你可以透過本網站取用綜合法院案件管理系統的服務。</p> <p>訊息匣</p> <p>全部 已讀 未讀</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>標題</th> <th>* 日期時間</th> <th>寄件者</th> <th>檔案大小</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000150] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</td> <td>16:50</td> <td>Court Language Section</td> <td>776KB</td> </tr> </tbody> </table> <p>訊息詳情</p> <p>< 返回</p> <p>[Ref No.: CT2022000150] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</p> <p>日期/時間 09/02/2022 16:50 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.fiaou9</p> <p>This message serves to inform you that your application (Ref No.: CT2022000150) was received on 09/02/2022. We will inform you of the application result after this reviewing process.</p> <p>特此通知，你的申請（參考編號：CT2022000150）已於2022年02月09日收悉。完成審批後，我們會通知你申請結果。</p> <p>3 個附件</p> <table border="1"> <tr> <td>PDF eCertificatio...pdf 12.3KB</td> <td>PDF eCertificatio...pdf 15.0KB</td> <td>PDF RPT-PAY-EP... .pdf 501KB</td> </tr> </table>	標題	* 日期時間	寄件者	檔案大小	[Ref No.: CT2022000150] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	16:50	Court Language Section	776KB	PDF eCertificatio...pdf 12.3KB	PDF eCertificatio...pdf 15.0KB	PDF RPT-PAY-EP... .pdf 501KB
標題	* 日期時間	寄件者	檔案大小										
[Ref No.: CT2022000150] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	16:50	Court Language Section	776KB										
PDF eCertificatio...pdf 12.3KB	PDF eCertificatio...pdf 15.0KB	PDF RPT-PAY-EP... .pdf 501KB											

項目	步驟	參考截圖
13.	<p>登出用戶帳戶</p> <p>按右上角登入名稱旁的圖示以登出用戶帳戶></p>	<p>已登出帳戶。</p>  
14.	<p>司法機構的內部程序</p>	<p>司法機構完成申請的內部審批後，申請人的綜合法院案件管理統 訊息匣便會有訊息</p>
15.	<p>收到接受訊息</p> <p>登入用戶帳戶></p> <p>進入訊息匣></p> <p>點擊訊息標題以閱讀訊息 內容></p>	<p>登陸頁面顯示訊息匣以及訊息標題</p> 

步驟指南—「在民事案件中就譯文核證服務提交申請」

項目	步驟	參考截圖
		<p>畫面顯示訊息內容。申請已獲接受並已獲編配工作編號。有關工作的文件可供下載時，會另有訊息通知。</p> <p>訊息詳情 Screen ID:</p> <p>< 返回</p> <p>[Ref No.: CT2022000150] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</p> <p>日期/時間 11/02/2022 15:57 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.ifaou9</p> <hr/> <p>This message serves to inform you that your application (Ref No: CT2022000150) was accepted at 3:57 PM on 11/02/2022.</p> <p>Job No. CVV0002/22 is assigned for the document(s).</p> <p>Nature of Document(s): Affirmation</p> <p>Separate message(s) will be sent when the job(s) is/are completed and documents are available for retrieval and download.</p> <p>For enquiries, please contact us at 2582 2904.</p> <p>特此通知，你的申請（參考編號：CT2022000150）已於2022年02月11日15時57分獲接受。</p> <p>有關文件已獲編配工作編號CVV0002/22</p> <p>文件性質：非宗款式誓詞</p> <p>有關工作完成以及相關文件可供下載時，會另有訊息通知。</p> <p>如有查詢，請致電2582 2904聯絡我們。</p>

司法機構內部程序